

RIVISTA MILITARE
MULTI LANGUAGES

1996

RIVISTA MILITARE

Traduttori: Vincenzo Cancellieri, Lia Nardella e Alfredo Terrone



SUMMARY SOMMAIRE INHALT



Fifty Years of Republic, interview with P.E. Taviani by Giovanni Cerbo (p. 4).
The continual demands for change from some quarters of civil society are certainly right after fifty years' unalternating government. It is important, however, not to distort the Constitution, resulting from the sacrifices and the never-to-be-forgotten values of the Resistance. The Armed Forces are here seen as the only definite reference point making the Country's process of growth possible.

The new Rôle of the Armed Forces, by Carlo Jean (p. 16).

The changeover in international relations since the end of the Cold War had repercussions on the very idea of security and of the utilization of military force. The experience of Bosnia showed how fundamental it has been to re-open the dialogue and the complementarity among politicians, diplomats and the military.

A new Army for new Requirements, Interview with G. E. Rusconi by Danilo Moriero (p. 30).

Since the end of World War II the Armed Forces underwent a fatal loss of approval with public opinion. Today, however, due to the intervention in Bosnia, Islamism and the probable extension of the Atlantic Alliance to the East, greater attention is shown towards military questions and a new need is felt for providing an efficient and reliable military instrument.

War and Peace, by Luigi Poli (p. 38).

Fifty years ago, the armistice of Caserta decreed the end of the War of Liberation. From then the Army set off towards a slow decline, slowly losing touch with the people. The Author goes over the major events of those difficult years again: the redisslocation of the units upon the territory, the relationship with civil society and re-organization of the cadres as well as the Plebiscite, pacifism and antimilitarism.

Conscription, Selection and Recruitment. A new Approach, by Domenico Villani (p. 44).

The integration between the volunteers and the conscripts on the basis of the possible

incentives for the former and the term of service of the latter is the theme dealt by the Author from the viewpoint of the New Defence Model, always deemed valid to make the Army of the XXI Century ready.

Central Asia. The Wind of Islam is blowing over the new Republics, by Ornella Rota (p. 66).

The five ex-Soviet Republics of Central Asia, arisen from USSR sudden break-up, are endeavouring to overcome old territorial cases, ethnic barriers and generalized corruption, firmly pursuing self-determination under the banner of Islam. The Author offers an analysis of the present political situation of each one of the States and of the steps undertaken to recover their economy after long years' totalitarianism.

European Union. The Turin intergovernmental Conference, by Salvatore Cornado (p. 72).

The Turin conference has just started, under the Italian presidency, its intergovernmental work whose themes are: foreign and security policy, home affairs and justice. The Premiers concerned had to own that these fundamental issues have up to now been somewhat kept off and that it is high time to define a security policy able to carry out a common defence.

The «Garibaldi» Brigade in Sarajevo, by Sauro Baistrocchi (p. 78).

The article outlines the working of the complex mechanism the brigade set going in Bosnia, the measures provided by the Peace Plan and the rôle of the Mixed Military Committees, real motors of the planning-out of the whole peace process and checkers of the observance of the Dayton Agreements.

The Duties of the Military, by Giuseppe Rosin (p. 88).

A late sentence of the Constitutional Court amended article 39 of the Military Penal Code, ascribing value of justification to ignorance and «unavoidable» errors. A study on how the conception of military duties and judicial function changed since 1941, when a too idealistic concept of the State utterly sacrificed the rights of the military.

The leading Rôle of military Culture, by Flavio Russo (94).

The atavic need for security has always stimulated scientific research to war purposes. In return, many a useful application in the civil field proceeded from them. A fictitious journey by car enables the Author to offer significant instances of

the leading rôle military culture has carried on all the time.

The Battle of Adua, by Alberto Rovighi (p. 102).

The confusional foreign policy, the lack of definite purposes, the clashing of social forces in the new-born unitary State brought about, a hundred years ago, the tragical defeat of Adua. An occasion for meditating upon the risks of such adventures.

The Officers of the Army of Rome, by Roberto Bartoloni (p. 110).

The Roman imperial Army was one of the most excellent engines of warfare within living memory. The wideness of the conquered territories was matched by a widespread distribution of the troops on them, which implied the employment of a large number of «commanders».

Alma Mater Theresiana, by Marco Mercuri (p. 116).

The article goes over the main stages of the history of the Austrian Military Academy, whose seat is the castle of the country town of Wiener Neustadt. The oldest military institution unique in the world was founded by Mary Theresa in the middle of the XVIII Century and has since helped to train young Officers and brave Commanders, but, chiefly, honest and capable men.

The Red Jackets, by Sergio Fiorentino (p. 126).

The Canadian Federal Police, set up in the last century to enforce the law upon those wide territories often upset by fights among the natives, the colonists and the Indians from the USA, are today a first-rate organization as to professionalism and richness of means. The Author describes their tasks and functions, their training and regulations.



Rencontre avec le sénateur inamovible Paolo Emilio Taviani, par Giovanni Cerbo (p. 4).

Le sénateur considère les Forces Armées comme le seul rempart à défense de la paix et de la démocratie que l'Italie a conquises grâce au sacrifice de nos partisans. Nous ne



SUMMARY SOMMAIRE INHALT

pouvons pas les oublier en faussant le signification de la Charte Constitutionnelle à cause des changements réclamés par plusieurs secteurs de la société.

Le nouveau rôle des militaires, par Carlo Jean (p. 16).

L'Auteur analyse les causes et les effets de la nouvelle idée de sûreté et réfléchit au nouveau rôle des militaires dans le complexe décor politique et stratégique suivi à la chute du bipolarisme.

Interview au professeur Gian Enrico Rusconi, par Danilo Moriero (p. 30).

Rusconi analyse les événements qui ont conduit à considérer plus attentivement les thèmes militaires d'aujourd'hui: l'intervention en Bosnie, l'islamisme et le probable reculement des «frontières» de l'Alliance Atlantique vers l'Est.

Guerre et paix, par Luigi Poli (p. 38).

Les célébrations pour le cinquantenaire de la République Italienne vont se terminer et l'Auteur revisite les épisodes fondamentaux qui ont caractérisés ces ans difficiles: le redéploiement et la réorganisation des détachements de l'Armée sur le territoire national, les rapports avec les institutions civiles, le «referendum», le pacifisme et l'antimilitarisme.

Volontaires et service, par Domenico Villani (p. 44).

L'Auteur prend l'idée de l'emploi des volontaires en Bosnie pour soutenir l'exigence d'avoir encore des conscrits sur la base de la durée du service pour vérifier s'il sera possible la réduire.

Asie Centrale, par Ornella Rota (p. 66).

Ornella Rota analyse l'actuelle situation politique et économique des Républiques du Kazakhstan, du Kirghizistan, du Tadjikistan, du Turkménistan et de l'Ouzbékistan. Elles sont en train de chercher de surmonter les vieux contentieux territoriaux, d'abattre les cloisons entre les peuples et de combattre la corruption généralisée.

La Conférence Intergouvernementale de Turin, par Salvatore Cornado (p. 72).

La Conférence de Turin, avec un italien comme président, a commencé une session de travaux intergouvernementaux qui se prolongera pour une année. Les thèmes débattus seront: la politique étrangère et de sûreté, les affaires intérieures et la justice.

La Brigade «Garibaldi» à Sarajevo, par Sauro Baistrocchi (p. 78).

L'article décrit le fonctionnement du

complexe mécanisme mis en œuvre par la Brigade «Garibaldi» en Bosnie: les mesures prévues par le Plan de Paix, les caractéristiques des territoires assignés, la nature des tâches que les détachements de la Brigade se sont acquittés et le rôle eu par les Commissions Militaires Mixtes.

A propos des devoirs militaires, par Giuseppe Rosin (p. 88).

Le récent arrêt de la Cour Constitutionnelle a modifié l'article 39 du Code Pénal Militaire à propos des devoirs de l'état militaire et a considéré pardonnable l'ignorance et les possibles erreurs «inévitables».

Rôle tractif de la culture militaire, par Flavio Russo (p. 94).

Un voyage imaginaire par auto permet à l'Auteur de faire des exemples de comme l'atavique exigence de l'homme à se garantir la sûreté a inspiré et stimulé la recherche scientifique à fins de guerre dont les influences ont permis des applications utiles aussi au sein de la société civile.

La bataille d'Adua, par Alberto Rovighi (p. 102).

La confuse politique étrangère, la totale absence d'objectifs précis, les stridents contrastes sociaux ont mené le jeune état italien à une déplorable défaite: Adua. Ce que l'Auteur dit doit faire méditer et être un avertissement sévère pour ceux qui ont les destinées de l'Italie à cœur.

Les officiers de l'Armée Impériale de Rome, par Renato Bartoloni (p. 110).

Le professeur Bartoloni parle exhaustivement de l'Armée Impériale de Rome, vue comme une des plus parfaites machines à guerre que l'Histoire rappelle.

Alma Mater Theresiana – Histoire de l'Académie Militaire d'Autriche, par Marco Mercuri (p. 116).

Cet article nous fait revivre l'histoire de l'Académie Militaire d'Autriche qui siège dans le château de la ville de Wiener Neustadt. La plus ancienne institution militaire de son genre du monde entier est née selon la volonté de la reine Marie Thérèse et a toujours formé de jeunes Officiers, de vaillants commandants et surtout des hommes de valeur.

Les «Vareuses Rouges», par Sergio Fiorentino (p. 126).

L'Auteur décrit les tâches, les attributions, l'organisation, l'instruction militaire et le règlement de la police fédérale canadienne, les «Vareuses Rouges», née à la fin du dernier siècle pour restaurer l'ordre et

imposer la loi dans l'immense territoire fédéral ravagé par les luttes entre les indigènes, les colons et les indiens qui venaient des Etats-Unis.



50 Jahre Republik, Interview mit dem Senator auf Lebenszeit Paolo Emilio Taviani, hrsg. vom Giovanni Cerbo (S. 4).

Änderungen zu fordern ist sicher berechtigt, aber die Verfassung darf nicht entstellt werden. Sie ist aus dem Opfer von Millionen Italienern entstanden. Man darf die Werte der Resistenza nicht vergessen. Die Streitkräfte sind nach Ansicht Tavianis ein Bezugspunkt unserer Gesellschaft: Der Einzige, der Italien nicht nur einen Entwicklungsprozeß gewährleistet habe, sondern auch Sicherheit, Frieden und Demokratie.

Die neue Rolle des Militärs, von Carlo Jean, (S. 16).

Der tiefgreifende Wandel in den internationalen Beziehungen, der sich mit dem Ende des Kalten Krieges eingesetzt hat, hat beträchtliche Auswirkungen auf den Begriff der Sicherheit und die Anwendung der Streitkräfte gehabt. Der Dialog unter Politikern, Diplomaten und Militär hat infolgedessen wieder an Bedeutung gewonnen. Der Verfasser analysiert Ursachen und Wirkungen des neuen Begriffs der Sicherheit und stellt Überlegungen an über die neue Rolle des Militärs im Rahmen der neuen politischen und strategischen Situation.

Neue Streitkräfte für neue Bedürfnisse, Interview mit Gian Enrico Rusconi, von Danilo Moriero (S. 30).

Nach dem Ende des ersten Weltkrieges haben die Streitkräfte der politischen Situation entsprechend viele Schwankungen erlebt, die das Vertrauen schwächten, das die Öffentlichkeit ihnen geschenkt hatte. Heute steht man vor einer Trendwende. Rusconi untersucht die Ereignisse, die eine höhere Aufmerksamkeit auf die Streitkräfte und deren Probleme gelenkt haben und die die Notwendigkeit ein funktionsfähiges und glaubwürdiges Instrument zu schaffen, erkennen lassen.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT



Krieg und Frieden, von Luigi Poli, (S. 38).

Vor fünfzig Jahren ging mit dem Waffenstillstand von Caserta der Befreiungskrieg zu Ende. Die italienische Streitkräfte waren gut bewaffnet, ausgebildet, motiviert und hatten engen Kontakt zur Bevölkerung. Von da an gerieten sie in allmählichen Verfall, der vielleicht erst heute dank der Einführung der Freiwilligen zum Stillstand gekommen ist. Der Verfasser gibt einen Überblick über die wichtigsten der Streitkräfte betreffenden Ereignisse dieser fünfzig Jahre Demokratie bis hin zu den politischen Hintergründen.

Freiwillige und Wehrpflichtige, von Domenico Villani (S. 44).

Bei diesem Artikel geht der Verfasser vom Einsatz der Freiwilligen in Bosnien aus, um auf die Notwendigkeit hinzuweisen, über eine angemessene Anzahl von Freiwilligen-Einheiten zu verfügen. Dann werden die realen Möglichkeiten der Rekrutierung und ihrer Förderung erörtert. Demgegenüber wird der Bedarf an Wehrpflichtigen in den nächsten Jahren analysiert; und zwar auf der Grundlage der Wehrdienstdauer (12, 10, 8 oder 6 Monate). Damit soll die Machbarkeit einer Reduzierung des Wehrdienstes geprüft werden, indem Grenzen, Möglichkeiten, Zeiträume sowie nötige zu ergreifende Maßnahmen bezeichnet werden. All diese Betrachtungen werden im Rahmen des neuen Verteidigungsmodells angestellt, dessen grundsätzliche Gültigkeit für die Vorbereitung der Streitkräfte auf das nächste Jahrhundert bestätigt wird.

Zentralasien. Der Wind des Islams weht über die neuen Republiken, von Ornella Rota, (S. 66).

Aus der Zerbröckelung der UdSSR sind fünf Republiken in Zentralasien entstanden, die hartnäckig die Selbstbestimmung anstreben: Kazakistan, Kirghizistan, Tadschikistan, Turkmenistan und Usbekistan. Im Zeichen des Islams versuchen sie alte Gebietsansprüche, ethnische Schranken und verbreitete Bestechung zu überwinden. Die fünf Nachfolgestaaten brauchen jedoch die internationale Hilfe. Die Verfasserin widmet jedem dieser Staaten einen Teil ihrer Untersuchung.

Europäische Union. Die Turiner Regierungskonferenz, von Salvatore Cornado, (S. 72).

Die Turiner Konferenz hat einen ganzen Arbeitszyklus auf Regierungsebene unter dem Vorsitz Italiens eingeleitet. Ungefähr

ein ganzes Jahr lang werden diese Arbeiten von Stadt zu Stadt fortgesetzt.

Hauptthemen: Außen- und Sicherheitspolitik, Innenangelegenheiten und Justiz.

Die Regierungschefs konnten leider nur die Verspätung in der Behandlung dieser Themen feststellen, besonders hinsichtlich der europäischen Integration und der Erweiterung nach Osten und dem Mittelmeerbecken hin.

Daher ist es wichtig, eine Sicherheitspolitik festzulegen, die die Grundlagen für eine gemeinsame Verteidigung schaffen kann.

Die Brigade Garibaldi in Sarajevo, von Sauro Baistrocchi, (S. 78).

Im Rahmen des Friedensplans berichtet der Verfasser über die Aufträge der Brigade Garibaldi in Bosnien und beschreibt die Besonderheiten der Gebiete, in denen ihre Verbände eingesetzt worden sind. Abschließend analysiert er die Rolle der gemischten Militärausschüsse im Friedensprozeß, die die Einhaltung der Abkommen von Dayton zu überprüfen hatten.

Über die Militärpflichten, von Giuseppe Rosin, (S. 88).

Das Verfassungsgericht hat mit jüngstem Entscheid Artikel 39 des Militärstrafgesetzbuches bezüglich der Militärpflichten geändert. Das Verfassungsgericht betrachtet die Unwissenheit und die unvermeidlichen Fehler als mildernde Umstände. Der Verfasser hebt diesbezüglich alle rechtlichen Auswirkungen dieser Neuerung hervor. Die auf 1941 zurückgehende Norm sei nur Ausdruck einer idealistischen Staatsauffassung gewesen, der die Militärrechte und die Militärrechtsprechung geopfert wurden.

Maßgebende Rolle der Militärkultur, von Flavio Russo, (S. 94).

Das seit immer dem Menschen innewohnende Bedürfnis nach Sicherheit und Ruhe hat die wissenschaftliche Forschung im Militärbereich angeregt, deren Ergebnisse auch im Zivilbereich Anwendung gefunden haben: Anhand einer imaginären Autofahrt schildert der Verfasser einige Beispiele, die uns zeigen, daß ein bedeutender Teil der Technologie aus dem Militärbereich entstanden ist. Und was die Schlösser, Tempel, Brücken und Straßen betrifft, sind sie nicht etwa auf dem Selbsterhaltungstrieb zurückzuführen? All dies sei der maßgebenden Rolle der Militärkultur zuzuschreiben.

Die Schlacht bei Adua, von Alberto Rovighi (S. 102).

In der Geschichte Italiens sind tragische Ereignisse wie die Schlacht bei Adua sehr häufig vorgekommen (Caporetto, 8. September, u.s.w.). Damals wie auch später trieben die unklare Außenpolitik, der Mangel an genauen Zielen und die riesigen Sozialunterschiede den jungen Einheitsstaat zu einer tragischen Niederlage. Ein risikoreiches Unterfangen, das uns heute noch zum Nachdenken veranlassen müßte. Jene Niederlage soll eine strenge Warnung an diejenigen sein, denen das Schicksal des Landes am Herze liegt.

Offiziere des altrömischen Heeres, von Roberto Bartoloni, (S. 110).

Der Verfasser gibt einen erschöpfenden Überblick über das kaiserliche römische Heer, das er als eine der perfektsten Kriegsmaschinen der Geschichte betrachtet. Der Ausdehnung der eroberten Gebiete entsprach eine engmaschige Aufstellung der Truppen auf dem Territorium, was die Anwesenheit zahlreicher Kommandeure nach sich zog.

Alma Mater Theresiana. Österreichische Militärakademie, von Marco Mercuri (S. 116).

Der Verfasser gibt einen Überblick über die wichtigsten Phasen in der Geschichte der österreichischen Militärakademie, deren Sitz im Schloß Wiener Neustadt liegt. Älteste Einrichtung dieser Art, die österreichische Militärakademie ist auf eigenen Wunsch der Königin Maria Theresia gegründet worden. Seit der Hälfte des 18. Jahrhunderts hat diese Akademie einen wichtigen Beitrag zur Ausbildung junger Offiziere, tapferer Kommandeure und vor allem tüchtiger und anständiger Menschen geleistet.

Die Rotjacken, von Sergio Fiorentino, (S. 126).

Die kanadische Bundespolizei, in grellroten Jacken, wurde im vorigen Jahrhundert gegründet, um Ordnung und Gesetz in den Gebieten wiederherzustellen, die oft von grausamen Kämpfen unter Einheimischen, Siedlern und aus den USA kommenden Indianern eingesucht wurden. Diese berittene Polizei genoß bald die Wertschätzung und das Vertrauen der Bevölkerung. Heute sind die Rotjacken eine erstklassige Organisation, die über hochqualifiziertes Personal und entsprechende Ausrüstung verfügt. Der Verfasser schildert ihre Pflichten, Aufgaben, Organisation und Regelungen.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Unity and Solidarity, interview with Giorgio Bocca and Enzo Bettiza, by Danilo Moriero (p. 4).

The first interview maintains that the feeling of national unity did not die out with the 8th of September, but is still alive and worthily represented by the Army; the second stresses that political stability and the participation in a project of integrated defence are the conditions in order that the Armed Forces may be enabled to play an important part on the international scene and to contribute to the preservation of peace.

The Reasons of Hope, by Luigi Ramponi (p. 20).

If a good Army is the result of the meeting of the Italian gifts of creativity and flexibility and the Anglo-saxon ones of individual and collective responsibility, then also for us there is the possibility to build a serious and reliable instrument, but only on condition that the ruling class take on the right attitude towards the "defence" phenomenon.

Speaking of National Identity, by Alberto Zignani (p. 30).

In controversy with an essay by Ernesto Galli della Loggia, the Author ascribes the non-affirmation of a national identity to the arbitrary ousting of the Armed Forces from the history of the Resistance, wherem, on the contrary, they played a fundamental part.

International Relations, by Maurizio Coccia (p. 40).

Examining the most important events of the last decades with a view to the orbital determinism of history, the Author reaches the conclusion that history repeats itself and is heavily conditioned by economy.

Starvation in the World, by Ornella Rota (p. 60).

Next November, a summit meeting of the FAO, will be held in Rome to face the impoverishment of our agrarian, fishing- and water- resources, which, together with air and sea- pollution, threaten an alarming and even catastrophic future.

Communicating the Army, by Giorgio Ruggieri (p. 68).

The challenge the Army is in a position to

win today is that of changing the approval of the merit obtained inside and outside our borders into lasting social approval.

The Civil Staff of the Army, by Giacomo Guarnera (p. 88).

E.O. 29/93 prescribes the leading lines to make the Public Administration section more efficient, also involving the civil component of the Ministry of Defence.

The Italian Contingent in Bosnia, by Biagio Di Grazia (p. 96).

The employment of the Italian Contingent in Bosnia showed that the present doctrine (with respect to the contents of the series 903 no.6497) thoroughly meets the requirements of the Sarajevo North Brigade.

Conscription, Selection and Recruitment. A Look at the Future, by Lucio Castelluccio (p. 104).

The employment of volunteers, the expansion of the conscientious objection and the increase of the applications for service in the Armed Corps of the State have all together shown the National Service inadequacies in selecting and recruiting from its wide and many-sided source of possible conscripts. The Author proposes a reform meant to reorganize the sector.

The Military Psychology Service. A reorganization Plan, by Cesare Passeri and Marco Cannavicci (p. 114).

A revision of the structure of the Military Psychology Service, although already very complex, is now becoming necessary in order to warrant more and more specific interventions in behalf of the physical and mental health of the soldiers, nowadays involved in more and more demanding tasks.

Military Engineering, by Flavio Russo.

Military engineering, as used in former times against the collision of siege-pieces and the stress of baggage trains, had also applications in the civil sector, especially to build antiseismic houses, thus giving evidence of the validity of old principles which are a heritage of military thought.

A Penal Code for «out of Area» Operations, by Giuseppe Rosin (p. 134).

The fulfilment of international tasks by our soldiers pointed out penal and trial-problems which proved unresolvable by the laws in force on the national territory. A legislative instrument «ad hoc» is therefore urgently needed.



Unité et solidarité – Interviews à Giorgio Bocca et à Enzo Bettiza, par Danilo Moriero (p. 4).

Bocca affirme que le concept d'unité nationale n'est pas terminé avec les événements du 8 septembre 1943 mais il est encore vif et senti et l'Armée de Terre italienne le représente dignement. Bettiza souligne que la stabilité politique et la participation de l'Italie à un projet de défense intégrée sont les conditions selon lesquelles nos Forces Armées pourront avoir un rôle important sur la scène internationale et concourir à la consolidation de la paix.

Les raisons de l'espoir, par Luigi Ramponi (p. 20).

En saisissant l'occasion de l'article du professeur Battistelli publié sur le numéro 2/96 de notre «Revue», l'Auteur fait des considérations sur les résultats des recherches effectuées sur les soldats italiens que vont faire des opérations à l'étranger et analyse avec beaucoup d'intérêt les problèmes de l'Armée de Terre italienne et de ses organisation et assiette futures.

À propos d'identité nationale, par Alberto Zignani (p. 30).

Cet article saisit l'occasion de l'essai «La mort de la Patrie» par Ernesto Galli della Loggia dans lequel il affirme que l'échec politique du mouvement partisan italien n'a pas permis l'affirmation de notre identité nationale. Zignani l'empoute, au contraire, à l'exclusion arbitraire des Forces Armées italiennes et surtout de l'Armée de Terre de l'histoire de la Résistance, de laquelle elles sont étées les protagonistes, en relisant les événements suivants à l'8 de septembre 1943.

Relations internationales. Les parcours orbitaires, par Maurizio Coccia (p. 40).

En passant les événements internationaux plus importants des derniers décennies en revue, l'Auteur conclue mélancoliquement que nous sommes attirés dans une orbite circulaire, sans avoir la possibilité de

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



se n'enfuir, tracée par les intérêts économiques du monde entier qu'orientent et conditionnent les relations internationales.

La faim dans le monde. Une catastrophe annoncée, par Ornella Rota (p. 60).

Le prochain mois de novembre il y aura à Rome une importante réunion de la FAO à propos de l'alimentation. L'alarmant appauvrissement des ressources hydriques, agricoles et en poissons avec l'augmentation des pollutions atmosphérique et marin sont la terrible réalité mondiale d'aujourd'hui que nous laisse imaginer un futur dramatique.

Communiquer l'Armée de Terre, par Giorgio Ruggieri (p. 68).

L'Auteur analyse l'émergent problème lié à la recherche de l'approbation de la société par l'Armée de Terre italienne. Il affirme que des nombreux enseignements provenant des événements passés doit naître la conviction de pouvoir gagner une rude défi: transformer l'approbation de valeur, récoltée en et hors d'Italie, en approbation d'image durable.

Le personnel civique de l'Armée de Terre, par Giacomo Guarnera (p. 88).

L'acte législatif numéro 29/1993 a eu le tâche de rendre plus efficace, compétitif et raisonnable le secteur de l'Administration Publique. Cet acte a aussi impliqué la composante civique de la Défense avec ses 48 000 emplois, surtout pour la partie concernant l'institut de la mobilité «horizontal et vertical» et les nouvelles formes de participation des représentations syndicales.

Le Contingent italien en Bosnie, par Biagio Di Grazia (p. 96).

L'Auteur analyse particulièrement les milieux opérationnels, les postes de régulation et observation et le dispositif de patrouille, pour conclure que la publication numéro 6497, 903 répond parfaitement aux exigences de la Brigade «Sarajevo Nord».

Sélection et recrutement. Un regard vers le futur, par Lucio Castelluccio (p. 104).

L'emploi des Volontaires, l'expansion de l'objection de conscience et les croissants demandes pour le service auxiliaire dans les Corps Armées de l'Etat italien ont mis à nu les carences du secteur de la sélection et du

recrutement des jeunes pour leur service que se colle avec vraiment beaucoup d'usagers. L'Auteur présente un projet de réforme, donc, que constitue la base pour un processus de rationalisation du même secteur.

Le service de Psychologie militaire, par Cesare Passeri et Marco Cannavici (p. 114).

La configuration actuelle du service de psychologie appliqué ne peut pas répondre aux exigences de sélection, valuation, soin et réhabilitation psychothérapeutique du personnel de l'Armée de Terre italienne. Nos soldats exécutent des tâches très difficiles qui leur expose au risque de pathologies sociales et psychiques très graves. Pour cette raison il est nécessaire une revision ordinatrice de la structure de ce service.

Le génie militaire, par Flavio Russo (p. 124).

La grande fiabilité du génie militaire était connue dès l'antiquité. Transféré dans le génie civil, il a permis de garantir la sûreté aux maisons situées dans les zones sismiques. Tout ça témoigne encore aujourd'hui la validité des vieux principes que sont patrimoine de la pensée militaire.

Un droit pénal pour les opérations hors d'Italie, par Giuseppe Rosin (p. 134).

L'Auteur analyse les problèmes pénaux et de procédure apparus tandis que nos soldats faisaient face à leurs obligations internationales. La réglementation pénale en vigueur, applicable seulement en Italie, a présentée, dans ces nouvelles situations, des lacunes contrastantes avec la «Convention de Genève» et avec les plusieurs protocoles supplémentaires. Pour ces raisons il faudra créer rapidement un instrument législatif que porte remède à cette situation.



Einigkeit und Solidarität, Interview mit Giorgio Bocca und Enzo Bettiza,

von Danilo Moriero (s. 4).

Der Partisanenkampf hatte viele Militärs als Hauptdarsteller. Nach dem Freiheitskrieg wurde das Heer ein neutrales Korps, das heißt, daß die notwendigen Mittel nicht zur Verfügung standen.

Die Gesellschaft und die junge Generation dachten, daß das Heer überflüssig und nur repräsentativ war; die wahre Verteidigung des Vaterlandes war an die Amerikaner und an die Atlantische Allianz gebunden.

Heutzutage wird die Notwendigkeit einer beweglichen, funktionellen Armee, die nur aus Freiwilligen besteht, erkannt.

Im selben Interview sagt Enzo Bettiza, der Western und Europa sollten Jellins Versucht, die Demokratie in Russland gegen die stärken werdenden Post-Kommunisten zu Verteidigen, die grösste Stütze geben.

Trotzdem ist die innere europäische Stellung wichtig.

Italien soll sein Augehmerk auf die europäische Rolle, Deutschlands und Frankreichs richten mit deinen es viele Interessen teilt.

Italien soll an dem Plan für die europäische Gesamtverteidigung teilnehmen.

Die Gründe der Hoffnung, von Luigi Ramponi (s. 20).

Bezugnehmend auf den Artikel des Prof. Fabrizio Battistelli, publiziert in Ausgabe 02/96 hat der Autor einige Anmerkungen über Ergebnisse von Nachforschungen über italienische Soldaten, die im Ausland eingesetzt worden sind, gemacht.

Wenn es wahr ist, daß die beste Armee von einem Zusammenschluß der italienischen Kreativität und Flexibilität mit der angelsächsischen individuellen und kollektiven Verantwortlichkeit erstellt werden könnte, in diesem Fall könnte unsere Arbeit vereinfacht werden und die Ergebnisse könnten seriöser und glaubhafter werden.

Diese Gedanken sind verbunden mit politischen Einstellungen über die Verteidigung, die die Betrachtungsweise und Desinteresse der Vergangenheit vergessen lassen sollen.

Nationale Identität, von Alberto Zignani (s. 30).

Während Ernesto Galli della Loggia in seinem Artikel «Das gestorbene Vaterland» behauptet, daß die versäumte



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Bestätigung der nationalen Identität an dem politischen Zusammenbruch der partisanischen Bewegung beteiligt war, behauptet General Alberto Zignani, daß die Streitkräfte, besonders das Heer aktiv an erwähnten Bewegungen teilgenommen haben, nicht in die Geschichte der Widerstandsbewegung eingegangen sind.

Um seine Behauptung zu vertiefen präsentiert er erneut das Geschehen nach dem 08. September: Die Schlacht von Montelungo, die Balkan-Front, die deutschen Konzentrationslager, wo 700.000 Soldaten den Tod und das Leiden wählten um nicht in die Salò-Republik einzutreten.

Diese sind einige der wichtigsten Beispiele, die endlich eine Unwahrheit aus der Welt schaffen soll, die seit 50 Jahren besteht.

Internationale Beziehungen. Der Kreisverkehr, von Maurizio Coccia (s. 40).

Die These von Giovan Battista Vico, für den die Geschichte voller Widersprüche ist, wird in folgendem Artikel von Maurizio Coccia verteidigt.

Wenn man sich die wichtigsten internationalen Ereignisse der letzten Jahre näher betrachtet - das Ende des Bipolarismus, der Golfkrieg, der Krieg im Ex-Jugoslawien und die internen Situationen in Rußland und Amerika - kommt man zu dem traurigen Ergebnis, daß man sich, abgesehen von der Hoffnung auf eine bessere Welt, in einem Kreisverkehr ohne Ausweg befindet. Ein Kreisverkehr gezeichnet von finanziellen Interessen, die die wirtschaftlichen Beziehungen beeinflussen und sich an ihnen orientieren.

Wenn man diese Situation überblickt, kann man die Zukunft erkennen.

Hunger in der Welt. Eine angekündigte Katastrophe, von Ornella Rota (s. 60).

Nächsten November wird in Rom ein wichtiger Gipfel über Ernährungsfragen stattfinden.

Diese Probleme sind in den letzten Jahren immer größer geworden, weil die Wasser-, Landwirtschaft- und Fischvorräte abgenommen haben und die Luft- und Wasserverschmutzung zugenommen haben.

Dies ist eine dramatische Situation, die keine große Hoffnung für die Zukunft

zuläßt.

Es ist nicht utopisch, einen dritten Weltkrieg vorauszusehen, wenn man an die, evtl. konfliktvolle Erschließung der letzten verfügbaren Quellen denkt.

Streitkräfte und Öffentlichkeit. Probleme und Prospektive, von Giorgio Ruggieri (s. 68).

Die wichtigsten Abschnitte der militärischen Mitteilung, von der Zeit der Kriege bis Heute, werden kommentiert, und die Schwierigkeiten werden untersucht.

Diese Erfahrungen sollen zu dem Vertrauen führen, das wir diese Herausforderung gewinnen können.

Das Zivilpersonal des Heeres, von Giacomo Guarnera (s. 88).

Das Gesetz 29/1993 hat die Leitlinien für die öffentliche Verwaltung bzw. für eine rationellere, leistungsfähigere, konkurrenzfähigere derselben, herausgegeben.

Diese betrifft auch die ca. 48.000 Zivilangestellten des verteidigungsministeriums, vor allem bezugnehmend auf die neuen Formen der Mobilität «Horizontal und vertikal» und Teilnahme an gewerkschaftlichen Veranstaltungen. Das alles um ein besseres Verständnis zwischen Militär und Zivil zu erreichen.

Das italienische Kontingent in Bosnien, von Biagio Di Grazia (s. 96).

Die Tätigkeit der italienischen Truppen in Bosnien bietet die wertvolle Gelegenheit eine Erscheinung fortzusetzen, die der Sicherung des Friedens dient.

Der Autor hat, nach Studium der entsprechenden Dienstvorschriften, Nachforschungen angestellt über operative Umgebungen, Kontrollposten bzw.

Bewachung, Anordnung über Streifendienst um zu dem Schluß zu gelangen, daß das Dokument für den Einsatz in Bosnien in vollster Weise den Bedürfnissen der Brigade Sarajevo Nord entspricht.

Wehrpflicht. Ein Blick in die Zukunft, von Lucio Castelluccio (s. 104)

Das Volontariat, die Kriegsdienstverweigerung, der Wehrsatzdienst im StaatsArmee Korps haben dem System des Militärischen Wehersatzes die Mängel aufgezeigt.

Der Autor stellt einen Plan der Reform vor, der eine Rationalisierung des sektorens einleiten kann.

Der psychologische Militärdienst. Ein Reorganisationsplan, von Cesare Passeri und Marco Cannavici (s. 114).

Die aktuelle Gliederung des militärischen Psychologiedienstes ist nicht in der Lage, die Ansprüche der Auswahl, Begutachtung, Behandlung und psychotherapeutischen Rehabilitation des Heerespersonals zu erfüllen.

Es ist notwendig eine Revision dieser Sanitätsstruktur durchzuführen, so daß neue

«Spezialeinheiten» hergestellt werden können, die die physische und geistliche Gesundheit des Personals sicherstellen. Personal, welches heutzutage immer stärker beansprucht wird und daher ihre gesellschaftliche und psychische Ausgeglichenheit aufs Spiel setzen.

Das militärische Ingenieurwesen, von Flavio Russo (s. 124).

Das große Vertrauen in das militärische Ingenieurwesen war schon in der Antike bekannt. Gegen den Zusammenstoß von Vernichtungsmaschinen, Erdbeben und Belastungen von schweren Wogen wurde die Technik der Übersetzung mit polygonalen Steinen angewandt, dessen Stärke darin bestand, einen großen Widerstand zu leisten.

Die gleiche Technik, in das zivile Ingenieurwesen übertragen, ermöglichte eine bessere Sicherheit für Häuser, die an seismischen Ortschaften gebaut wurden. Das bedeutet, daß die Prinzipien der Antike auch heute noch aktuell sind, auch nach der Entdeckung von Zement und Beton, welche des Militärs Erbgut sind.

Strafgesetz bei Einsatz im Ausland, von Giuseppe Rosin (s. 134).

Der Autor analysiert die verschiedenen Strafgesetze und Prozeßprobleme, die mit den neuen, internationalen Einsätzen aufgetreten sind.

Die aktuellen Strafgesetze, die nur im Inland gültig sind, haben Lücken aufgezeigt die sich im Widerspruch mit der Genfer Konvention und den diversen Vereinbarungen befinden.

Es ist deshalb wichtig und dringend ein neues Strafgesetz zu erarbeiten um diese Probleme zu beseitigen.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN


Unidad y solidaridad. Entrevistas a Giorgio Bocca y a Enzo Bettiza, de Danilo Moriero (p. 4).

Bocca afirma que la idea de unidad nacional no acabó con lo acado el 8 de septiembre 1943 pero es vivo y sentido todavía y el Ejército lo representa dignamente; Bettiza subraya que la estabilidad política y la participación de la Italia en un plan de defensa integrada son las condiciones gracias las que nuestras Fuerzas Armadas podran haber un rol considerable en la escena internacional y concurrir a la consolidación de la paz.

Las razones de la esperanza, de Luigi Ramponi (p. 20).

Tomando inspiración del artículo – aparecido sobre el nombre 2/96 – de Federico Battistelli, el Autor expresa algunas reflexiones sobre los resultados de investigaciones científicas efectuadas sobre los soldados italianos empleados en acciones «fuera área», analizando con pasión y interés los problemas del Ejército y de su futura disposición operativa.

Acercas de la identidad nacional, de Alberto Zignani (p. 30).

El artículo toma inspiración del estudio de Ernesto Galli della Loggia «La muerte de la Patria» en el cual la faltada afirmación de una identidad nacional es atribuida a la quiebra política del movimiento partidario. El Autor, en cambio, la imputa a la arbitral exclusión de las Fuerzas Armadas, y del Ejército particularmente, de la historia de la Resistencia de que fueron protagonistas, haciendo una revisita de los sucesos siguientes al 8 de Septiembre 1943.

Relaciones internacionales. Los recorridos orbitales, de Maurizio Coccia (p. 40).

Haciendo la reseña de algunos acontecimientos internacionales más considerables de los últimos deceni, el Autor llega a la triste conclusión que, aunque la esperanza unpuja a ver épicamente hacia un mundo mejor,

fatalmente nosotros somos atraídos en el centro de una órbita circular, sin salvación, dibujada de puros intereses económicos que condicionan las relaciones internacionales.

La hambre del mundo. Una catástrofe anunciada de Ornella Rota (p. 60).

En el próximo noviembre, la ciudad de Roma va a hospedar una importante conferencia de la FAO sobre la alimentación. Al alarmante empobrecimiento de los recursos hídricos, agrícolas y ícticos es seguido un aumento del inquinamento atmosférico y marino: una dramática realidad que deja presagiar un futuro no roseo.

Comunicar el Ejército, de Giorgio Ruggieri (p. 68).

Es analizada la emergente problemática atada a la busca del asenso social. Desde la posguerra hasta hoy, siguiendo las modalidades de la busca del asenso y de la relativa autopercepción, son individuadas y comentadas las fases más significativas poniendo el acento sobre las dificultades encontradas y sobre los puntos no disueltos. De los muchos amaestramientos que provienen de las vicendas posadas tiene ahora que nacer la convicción de poder ganar un arduo reto: transformar el asenso de mérito, obtenido dentro y fuera las confines nacionales, en durable asenso de image.

Los empleados civiles del Ejército, de Giacomo Guarnera (p. 88).

El Decreto Ministerial 29/1993 ha indicado las líneas guías para hacer más eficaz, más racional y más competidor el compartimiento de la Administración Publica. Todo esto ha envuelto la componente civil de la Defensa también, sobretudo en la parte del instituto de la movilidad «horizontal y vertical» y las nuevas formas de participación de las representaciones sindicales.

El Contingente italiano en Bosnia, de Biagio Di Grazia (p. 96).

El Autor, después de haber referido los contenidos de la publicación 6497, 903 de la serie doctrinaria, efectua un análisis detallada de los ambientes operativos, de los puestos de revisión y observación, del dispositivo de patrulla, para llegar a la conclusión que el instrumento doctrinario es perfectamente respondiente a las exigencias de la Brigada «Sarajevo Nord».

Enrolamiento, selección y reclutamiento – Una mirada al futuro de Lucio Castelluccio (p. 104).

El empleo de los soldados de cuota, la expansión de la objeción de conciencia y las solicitudes en aumento para las tropas auxiliares, en Cuerpos Armados del Estado italiano han mostrado las carencias del sector enrolamiento, selección y reclutamiento a garrado con muchísimo usuarios. El Autor presenta un proyecto de reforma que constituye la base per un procedimiento de racionalización del antedicho sector.

El servicio de Psicología militar, de Cesare Passeri y Marco Cannavici (p. 114).

La actual configuración del servicio de Psicología Ordenada no está en condición de satisfacer las exigencias de selección, valoración, cuidado y rehabilitación psicoterapéutica de los empleados del Ejército, llamados, hoy, a deberes que empeñan siempre más y por eso expuestos al riesgo de graves patologías sociales y psicológicas. Los Autores piensan, por esto, que es necesario una revisión ordinativa de la estructura.

Ingeniería militar, de Flavio Russo (p. 124).

La grande seguridad de la ingeniería militar era famosa desde la antigüedad. La técnica de la superposición de sillares de piedra poligonales y la fuerza de cohesión de esa estaba en grado de oponer una formidable resistencia a los terremotos. Transferida la misma técnica en la ingeniería civil, consentió de garantizar seguridad a las casas situados en áreas sísmicas.

Todo esto, atestigua hoy todavía la validez de antiguos principios que son herencia del pensamiento militar.

Un derecho penal para las operaciones «fuera área», de Giuseppe Rosin (p. 134).

El Autor analiza los varios problemas penales y procesuales salidos a luz con la tratación de los deberes internacionales de parte de nuestros soldados. La vigente ley penal, aplicable solo en territorio nacional, ha presentado, en estas nuevas situaciones, faltas algunas veces en contraste con la Convención de Ginebra y con los varios registros adicionales.

Es necesario, por esto, aprontar urgentemente uno instrumento legislativo que remedie esto estado de las cosas.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Army's New Frontiers, interview with Piero Ostellino and Giovanni Sartori, by Danilo Moriero (p. 4).

Germany, in the perception of some observers, seems to be progressively taking on a leading role in European economy. Neither France, which at first shared its strategies, nor Great Britain manage to propose a valid and consistent alternative policy. In the meanwhile, in the former Soviet Union, utmost political uncertainty persists after a too quick disintegration. In this magmatic situation, Italy, maintains the Author, must acquire full awareness of its future role, relaunching its foreign and defence policy without forgetting to sustain the Army.

Our Country must needs pursue full European integration also at the cost of hard sacrifices. The integration must obviously concern the military sector as well. The Author states that a nimble and polyvalent Army, essentially based on volunteers, after the British example, could enable also Italy to concretely participate in international programs.

Army's Operational Concept, by Gaetano Romeo (p. 24).

The end of bipolarism has been leading NATO to reconsider its strategies. The establishment of Multinational Forces, ready to intervene under any circumstances, is inspiring new doctrines which are aiming to enhance their operational potentialities and to reduce them numerically. Our Army's operational capacity, tasks and employments are the themes of the Author's analysis.

The NATO looks upon the East, by M. Gabriella Pasqualini (p. 36).

The USA and the EU have been working out for a long time a new architecture for security which comprehends the enlargement of NATO's borders eastwards. It will be no easy task to integrate Eastern Countries in the western political, economic, juridical and military system. Equally will it not be easy to obtain approval from Russia, which remains a first-rate nuclear power. The Author examines the problems related to Eastern

Europe which are going to be discussed next year in order to realize a Europe corresponding to its geographic borders.

Communication as a Strategic Resource, by Giovanni Bechelloni (p. 42).

The article is in relation of continuity with the one by Giorgio Ruggieri: *Communicating the Army*, come out on no. 5/96 of the Rivista. The Author stands that communication is nowadays taking on a fundamental importance for every organization and therefore also the military one should acquire a vital room and learn to move easily in the market of information with a final strategic project.

Informing to Communicate. Mass Media and Armed Forces, by Sandro Meardi (p. 50).

A persisting gap between mass media and Armed Forces is here highlighted, which may be overcome only by a better information both as for means and content. The Author tries to enucleate the best informative strategy for giving citizens a real image of military world. The results of a CENSIS research dealing with the kind of information given to young people before, during and after national service are also presented.

Africa. Misery and Nobility of a Neglected Continent, by Ornella Rota (p. 62).

Africa, a continent of 49 Countries and 600 million inhabitants, is a melting pot of races, languages, cultures and lores which have been causing wars and misery for centuries. The Author makes a journey inside the multifarious realities that Westerners have always regarded wrongly as a single entity.

Multivalent Infantry, by Ferruccio Botti (p. 72).

The Army, with its first-line Infantry, is destined to play a foreground role on the new international scenery. This will be imposing a deep revision of the characteristics and tasks of Infantry in a short term, so that it may acquire a new physiognomy agreeing to the new various requirements. The Author presents his own set of projects after making a careful analysis of the present condition of our Infantry.

The Fighting Supporting Helicopter, by Danilo Errico (p. 84).

Italian Army desperately needs to acquire new helicopters able to make effective fighting supporting means, fit to be

employed in the advanced zone of the battlefield. After seeing our present equipment of means, the Author illustrates the concept of «utility» for the helicopter.

The «Folgore» in Bosnia, by Massimo Panizzi (p. 96).

Last August, with IFOR contingent, the «Folgore» Brigade brilliantly fulfilled a risky mission called «Vulcano» Operation. In a climate of heavy tension, the mission was meant to destroy 400 tons of explosive kept by the Serbo-bosniacs in a non-authorized powder-magazine. The Author outlines its dramatic implications, which have seriously threatened the peace-process. As a corollary of the article there is an interview with Gen. Lambert, C.O. of the South-East Multinational Division.

Reorganizing the Levy, by Antonio Cosma (p. 106).

The suppression of some Military Districts obliged the Levy Territorial Organizations to take measures in order to reduce inconveniences for both public and personnel. The North-East Military Region, for example, has brought about an effective informative system which, through an inter-active net among data bases, Military Districts and local organizations, is able to give the public speedy and complete information. A positive experiment which may be extended, with proper adaptations and improvements, for the whole national territory.

Gyroscopic Effect, by Flavio Russo (p. 112).

The extensive application of gyroscopic effect in civilian engineering is known to few, as few are those who know its remote military origin. From the rotation of the arrow and the spear to the rifling of gun barrels, the principle reached its utmost optimization, finding application in mechanics and the sophisticated sea- and air-navigation control systems.

Military Honour, by Giuseppe Rosin (p. 120).

The article proposes to find a modern definition for «military honour». It certainly is not the ideal model of drawing-room behaviour, but a deep feeling flowing from the relationship between the military and the Institutions. It is a purely ethical call, strongly urged, and even penalties loose their effectiveness in front of it.

The Mission Sheet, by Giuseppe Ferrandu (p. 126).

The Author makes an analysis of the

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



«mission sheet», a paper that legitimizes the holder to be on duty outside his office and to get relevant reimbursements and compensations. The title-page, the granted advances, the arrival and departure visas, the declaration of re-entry, the money order: the complex and out-of-date bureaucratic practice of each operation is described here with gentle irony.



Les nouvelles frontières de l'Armée de Terre italienne – Interview avec Piero Ostellino et Giovanni Sartori, par Danilo Moriero (p. 4).

Aux yeux des observateurs il semble que l'Allemagne soit en train de faire progressivement fonction de guide dans l'économie européenne. Ni la France, qui initialement en partageait les stratégies, ni le Royaume-Uni et l'Italie ne réussissent à proposer une efficace et cohérente politique alternative. Tout ça se passe pendant que dans l'ex Union Soviétique reste la totale incertitude sur le futur, et les États-Unis, la seule puissance globale d'aujourd'hui, tendent à se dégager dans plusieurs des plus cuisantes aires du planète. Dans cette magmatique situation, l'Italie, selon Ostellino, doit assumer la totale conscience du rôle que l'attend. Mais il est nécessaire de relancer sérieusement notre politique étrangère et de défense, n'en oubliant pas de soutenir d'une manière adéquate l'instrument militaire que, avec la totale approbation populaire, doit savoir obtempérer à chaque exigence internationale.

Galli della Loggia il a peut-être bien raison en affirmant que le sentiment patriotique des italiens n'est pas vieux. Mais le point n'est pas celui-ci. Aujourd'hui notre Pays doit absolument chercher la complète intégration européenne, aussi à risque de durs sacrifices. Une intégration que doit regarder évidemment aussi le secteur militaire. Sartori affirme qu'une Armée de Terre souple et polyvalente basée essentiellement sur des Volontaires, à l'exemple de l'Armée de Terre anglaise, peut consentir à l'Italie de participer

concrètement aux programmes internationaux. Une Armée de Terre motivée peut faire renaître l'orgueil militaire italien, forcément apaisé par des ans de dure et absurde contestation pacifiste.

La notion opérationnelle de l'Armée de Terre, par Gaetano Romeo (p. 24).

La fin du bipolarisme a poussé l'OTAN à revoir ses propres stratégies. L'avènement de la force multinationale, indiquée pour intervenir dans toutes les circonstances a inspiré de nouvelles doctrines qu'augmentent les capacités opérationnelles cependant dans la réduction à de plus justes proportions du point de vue quantitatif. Les capacités opérationnelles, les tâches et l'emploi de notre Armée de Terre sont objet d'analyse et de réflexion de l'Auteur.

L'OTAN regarde à l'Est, par M. Gabriella Pasqualini (p. 36).

Les États-Unis et l'Union Européenne ont élaboré une nouvelle architecture pour la sûreté que comprend l'élargissement de ses frontières vers l'Est. Ce ne sera pas une tâche facile d'assimiler les Pays de l'Est dans le système occidental politique, économique, juridique et militaire. Ni sera facile obtenir l'assentiment de la Russie, car elle reste toujours une puissance nucléaire très importante. La femme auteur examine tous les problèmes que les prochaines années seront objet de discussion pour réaliser finalement une Europe répondant à ses frontières géographiques.

La communication comme ressource stratégique, par Giovanni Bechelloni (p. 46).

Cet article peut être considéré la continuation idéale de celui du Col. Ruggieri *Communiquer l'Armée de Terre*, publié sur le numéro 5/96 de notre «Revue Militaire». L'Auteur affirme que la communication, aujourd'hui, a une importance fondamentale pour chacune organisation et pour cette raison celle militaire doit conquérir à elle un espace vital et apprendre à bien se défendre dans le marché de l'information avec un projet stratégique précis.

Informier pour communiquer. Les médias et les Forces Armées, par Sandro Meardi (p. 50).

L'Auteur affirme qu'il y a encore un «gap» communicatif entre Défense et société civique qu'on peut surmonter seulement

grâce à une information plus articulée dans les moyens et dans les contenus. Il examine aussi le délicat mécanisme que régle le rapport entre les médias et les Forces Armées pour élucider la plus efficace stratégie d'information pour donner au citoyen une image réelle du monde militaire. L'Auteur termine son article avec la présentation d'une recherche du CENSIS sur l'information donnée aux garçons avant, pendant et après leur service.

Afrique. Misère et noblesse d'un continent oublié, par Ornella Rota (p. 62).

L'Afrique, un continent avec 49 Pays et 600 millions d'habitants, est un creuset de races, langues, religions, cultures et traditions que pour des siècles a été cause de guerres et de misère. La femme auteur fait un voyage dans ces bariolés réalités que les occidentaux ont toujours considérés, à tort, une entité unique, sans comprendre ses aspects de grande écartement sociale, politique et économique.

Infanterie polyvalente, par Ferruccio Botti (p. 72).

L'Armée de Terre, avec l'Infanterie en première ligne, est destinée à jouer un rôle très important sur le nouveau décor international. Pour accomplir cette tâche elle devra procéder à faire une profonde et douloureuse restructuration par acquérir une physionomie parfaitement fidèle aux bigarrées exigences politiques, économiques, technologiques et stratégiques. L'Auteur présente, donc, son propre projet et une analyse attentive de l'état actuel de notre Infanterie.

L'hélicoptère de soutien au combat, par Danilo Errico (p. 84).

La nécessité de l'Armée de Terre italienne d'acquérir un nouveau hélicoptère, habile à exercer la fonction de soutien au combat, est désormais devenue très grande. En cette perspective il est fondamental de tracer une direction qui permet d'individualiser le moyen le plus propre à l'emploi dans la bande avancée du champ de bataille. Après une rapide analyse des moyens actuellement en dotation à l'Armée de Terre italienne et après avoir souligné l'importance de l'aéromobilité, l'Auteur introduit et illustre l'idée d'«utility», c'est-à-dire de la capacité pour un hélicoptère de soutenir utilement et efficacement plusieurs rôles opérationnels.

La «Folgor» en Bosnie, par Massimo Panizzi (p. 96).

La Brigade «Folgor», qu'a remplacé en Bosnie les Bersagliers de la «Garibaldi», le



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

mois d'août passé, a été la protagoniste d'une des plus importantes missions effectuées par les forces internationelles pour assurer le respect des Accords de Dayton: détruire quatre cent tonnes d'explosif que les serbo-croates déterraient dans des sites pas autorisés. Dans un climat de tension dramatique, l'opération «Vulcano» a été menée brillamment à terme. L'Auteur en décrit les dramatiques contours qu'ont gravement menacés le processus de paix. À corollaire de l'article il y a une significative interview au Général Lambert, Commandant de la Division multinationale Sud-Est.

Réorganisation du service militaire, par Antonio Cosma (p. 106).

La suppression de plusieurs bureaux de la place «à fonctions réduites» a obligé l'organisation territoriale du recrutement à faire une grande restructuration pour réduire au minimum les désagréments pour son public et pour le personnel préposé. Dans la Région Militaire Nord-Est, par exemple, il a été réalisé un efficace système d'information que grâce à un réseau interactif entre des banques de données, des bureaux de la place et des administrations locales, peut donner des informations aux usagers rapidement et complètement. Cette expérience très positive peut être étendue à l'Italie entière avec les opportunes améliorations et adaptations.

L'effet gyroscopique, par Flavio Russo (p. 112).

Peu de gens savent de la vaste application de l'effet gyroscopique, ainsi que peu de gens savent de son origine militaire très ancienne. À partir de la rotation du dard et de la lance jusqu'à la rayure de l'âme des bouches à feu des fusils, ce principe a été complètement optimisé, en trouvant application dans la mécanique et dans les sophistiqués systèmes de contrôle de la navigation maritime et spatiale. Une autre preuve du rôle tractif de la culture militaire.

L'honneur militaire, par Giuseppe Rosin (p. 120).

Cet article a le but de donner une définition moderne de «l'honneur militaire». On ne peut pas dire qu'il soit un modèle idéal de comportement propre de quelque cercle de salon, mais plutôt d'un sentiment profond que naît et se développe grâce aux rapports entre les militaires et les institutions. Il s'inspire à un modèle de comportement que correspond aux lois et aux principes de l'État. C'est un avertissement purement éthique, vivement sollicité, vis-à-vis duquel

même les sanctions juridiques perdent leur efficacité.

Le feuille de voyage, par Giuseppe Ferrandu (p. 126).

L'Auteur analyse le soi-disant «feuille de voyage», le document que légitime son possesseur à travailler hors de sa siège de service habituelle et à obtenir les remboursements et les indemnités appropriées. Le frontispice, les avances accordées, les visas d'arrivées et de départ, la déclaration de retour en siège, le paiement et l'ordre de paiement: dans ce document est décrit le tortueux, difficile et superé cheminement procédural de chaque opération susdite.



Armee Neue Grenzen Interview mit Piero Ostellino und Giovanni Sartori von Danilo Moriero (s. 4).

Deutschland, in der Betrachtungsweise einiger Beobachter, scheint eine Führungsrolle in der europäischen Finanzwirtschaft zu übernehmen. Nicht Frankreich, welches als erste seine Strategien verteilte, noch Grossbritannien sind in der Lage, eine gültige und konsistente alternative Politik vorzuschlagen. In ehemaligen Sowjetunion, bleibt nach einem wahrscheinlich zu schnellen Auflösen die politische Ungewissheit. In dieser magmatischen Situation, muss Italien volles Bewusstsein seiner zukünftigen Funktion erwerben, muss seine Aussen- und Verteidigungspolitik wieder lancieren, ohne die Armee zu vergessen.

Unser Land muss für die volle europäische Integrierung auch harte Opfer erbringen. Die Integrierung bezieht sich natürlich auch den militärischen Bereich. Der Autor sagt aus, daß eine wendige und flexible Armee, hauptsächlich basierend auf Freiwilligen, nach dem britischen Beispiel, auch Italien befreien könnte, um an internationalen Programmen konkret teilzunehmen.

Der operativ begriff des Armee, von Gaetano Romeo (s. 24).

Das Ende des Bipolarismus veranlasste die

NATO, ihre Strategie zu revidieren. Das Auftreten multinationaler Kräfte, stellvertretend für Eingreifen in jeder Gelegenheit, inspiriert neue Doktrinen, die das betriebsbereite Potential zunehmen lassen, wenn auch zahlenmässig reduziert. Der Autor analysiert und denkt nach über betriebsbereite Fähigkeit, Pflicht, Aufgaben und Beschäftigung unserer Armee.

Die NATO blickt nach Osten, von M. Gabriella Pasqualini (s. 36).

Die Vereinigten Staaten und die Europäische Union arbeiten seit einiger Zeit an einem neuen Verfahren zur Verbesserung der Sicherheit in Anbetracht auf die Erweiterung gen Osten. Es wird nicht einfach sein, die Integration dieser Länder in das westlich politische, wirtschaftliche, juristische und militärische System durchzuführen. Es wird auch schwierig die Einwilligung Russlands zu bekommen, weil sie immer noch eine der größten Nuklearmächte ist. Die Autorin geht in ihrem Artikel auf alle verschiedenen Probleme, die in den nächsten Jahren diskutiert werden, um ein vereintes, besser geeignetes Europa zu realisieren, ein.

Die Mitteilungen als Strategische Ressourcen, von Giovanni Bechelloni (s. 46).

Der Artikel folgt dem Aufsatz von Oberst Giorgio Ruggieri, erschienen im Magazin Nr. 5/96.

Der Verfasser behauptet, daß die Mitteilungen heutzutage eine grundlegende Rolle für jeden Berufsverband spielen, so daß auch der des Heeres sich seinen Lebensraum gewinnen und lernen muss, sich auf dem Informationsmarkt mit einem genauen strategischen Plan zu bewegen.

Informieren um zu kommunizieren. Die Massenmedien und die Streitkräfte, von Sandro Meardi (s. 50).

In seinem Artikel hebt Maj Meardi die Kommunikationslücke zwischen Verteidigungsministerium und der Zivilgesellschaft hervor. Dies kann nur mit verbesserten, ausführlicheren Informationen der Mittel und des Inhalts verbessert werden. Untersucht wird der delikate Mechanismus der Beziehungen zwischen den Massenmedien und den Streitkräften. Der Artikel wird beendet mit einer Nachforschung von CENSIS über Informationen

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



von Wehrpflichtigen vor, während und nach ihrem Wehrdienst.

Afrika. Armut und Adel – eines vergessenen Kontinents, von Ornella Rota (s. 62).

Afrika, ein Kontinent mit 49 Staaten und mit 600 Millionen Einwohnern. Ein Schmelztiegel von Menschenrassen, Glauben, Kultur und Tradition, welcher für Jahrhunderte Schauplatz von Kriegen und Elend war.

Die Autorin erklärt die afrikanische Realität, die westliche Völker, zu Unrecht, immer als eine Entität betrachtet haben, ohne die sozialen, politischen und wirtschaftlichen Probleme zu verstehen.

Multifunktionale Infanterie, von Ferruccio Botti (s. 72).

Die Armee, mit ihrer ersten Linie-Infanterie, wird bestimmt, um eine vordergründige Rolle auf der neuen internationalen Szenerie zu spielen. Dieser wird eine tiefe Revision der Eigenschaft und Aufgaben von Infanterie auferlegt, sodass sie eine neue Physiognomie erwirbt, die mit den neuen Anforderungen übereinstimmt. Der Autor präsentiert seinen eigenen Standpunkt von Projekten, nach einer gründlichen Analyse des gegenwärtigen Zustandes unserer Infanterie.

Der Helikopter als Kampfstütze, von Danilo Errico (s. 84).

Der Autor umreißt einige Grundlinien, die es erlauben festzustellen, welches Kampfmittel am besten geeignet ist für den Einsatz in vorderster Linie des Schlachtfeldes. Nach einer kurzen Schilderung der aktuellen Kampfmittel, der Ausstattung und der Wichtigkeit der Mobilität illustriert der Autor das «utility» Konzept d.h. die Nutzung des Helikopters als wertvolle Unterstützung in diversen Kampfhandlungen.

Die «Folgore» in Bosnien, von Massimo Panizzi (s. 96).

Letzten August, erfüllte die «Folgore» Brigade des IFOR Kontingents eine gefährliche Mission, genannt «Vulcano Operation». In einem Klima schwerer Spannung, musste die Abordnung 400 Tonnen Sprengstoff, die von den bosnischen Serben in einem nicht autorisierten Magazin aufbewahrt wurden, zerstören.

Der Autor erklärt seine dramatischen Ausführungen, die den Friedensprozess ernsthaft bedroht haben.

Den Abschluss des Artikels bildet ein Interview mit General Lambert, Kommandeur der Süd-Ost Multinationalen Division.

Die Reorganisierung des Wehrdienstes, von Antonio Cosma (s. 106).

Die Umwandlung einiger Wehrbezirke in Wehrbezirke mit weniger Zuständigkeiten hat zwangsläufig zur Umstrukturierung der Bezirksorganisationen geführt um Probleme für die Öffentlichkeit und das Personal auf ein Minimum zu reduzieren. Der Artikel enthält nützliche Informationen und beschreibt einen Versuch, der in der nord-östlichen Region durchgeführt wurde, jedoch ein Beispiel für das ganze Staatsgebiet sein könnte.

Die Wirkung Eines Gyroskops, von Flavio Russo (s. 112).

Wenige kennen den großen Anwendungsbereich im Ingenieurwesen eines Gyroskops. Ebenso wenig kennt man seinen alten militärischen Ursprung. Angefangen bei der Bewegung des Speers bis zum Lauf der Waffen, führt das Prinzip zu einer Optimierung der Mechanik und des Systems der Kontrolle der Schifffahrt bzw. der Raumfahrt. Ein weiteres Zeugnis für die bedeutende Rolle der militärischen Kultur.

Die Militärische Ehre, von Giuseppe Rosin (s. 120).

Der Artikel schlägt eine moderne Definition der militärischen Ehre vor, ein starkes Gefühl das wächst und sich durch das Dienstverhältnis zwischen Militär und Institution entwickelt. Der Autor lässt sich von einem Verhaltensmodell, das den Gesetzen und Prinzipien des Staates entspricht, inspirieren.

Die Dienstreise, von Giuseppe Ferrandu (s. 126).

Der Autor analysiert das sogenannte «Foglio di Viaggio», ein Dokument das den Besitzer bevollmächtigt, Auslagenerstattungen und Reiseentschädigungen zu erhalten. Das Titelblatt, die Vorauszahlungen, die Kontrollsichtvermerke von Ankunft und Abfahrt, die Bestätigung der Rückkehr zur Dienststelle, die Festsetzung und die Zahlungsanweisung für jede Tätigkeit werden ebenso beschrieben wie die komplizierte und überalterte Verfahrensweise.

Las nuevas fronteras del Ejército – Entrevistas a Piero Ostellino y Giovanni Sartori, de Danilo Moriero (p. 4).

La Alemania, a los ojos de los observadores, parece que está asumiendo progresivamente un rol guía en la economía europea. Ni la Francia, que en principio ne compartía las estrategias ni el Reino Unido y la Italia aprovechan a proponer una válida y coherente política alternativa. Mientras todo esto en la ex Unión Soviética permanece la máxima incertidumbre sobre el futuro, y los Estados Unidos, sola potencia global quedada, tendan a desempeñarse en algunas de las mas encandecidas areas del mundo. En esta magmatica situación, la Italia, afirma Ostellino, tiene que asumir lo lleno conocimiento del rol que la espera. Es indispensable, pero, relanzar la política extranjera y la de defensa seriamente, no olvidando de sostener adecuadamente el instrumento militar que, con el lleno asenso popular, tiene que saber obedecer a todas las exigencias internacionales.

Quizás tiene razón Galli della Loggia cuando afirma que el sentimiento patriótico de los italianos no es antiguo. Pero el punto no es esto. Hoy nuestro País tiene que buscar la plena integración europea a costo tambien de duros sacrificios. Una integración que tiene que mirar el sector militar tambien. Sartori afirma que un Ejército polivalente basato esencialmente sobre voluntarios, sobre el ejemplo del inglés, puede consentir a la Italia una participación concreta a los programas internacionales. Un Ejército motivado puede hacer renacer el orgullo militar fuerzatamente adormilado de años de dura y absurda contestación pacífica.

El concepto operativo del Ejército, de Gaetano Romeo (p. 24).

El fin del bipolarismo ha inducido la NATO a controlar las propias estrategias. El arribo de la fuerza multinacional, idónea a intervenir en cada circunstancia, ha inspirado nuevas doctrinas que aumentan las potencialidades operativas



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

también en la reorganización cuantitativa. Capacidad operativa, encargos y empleo de nuestro Ejército son objetos de análisis y reflexión por el Autor.

La NATO mira el Este, de M. Gabriella Pasqualini (p. 36).

Los Estados Unidos y la Unión Europea mucho tiempo antes elaboraron una nueva arquitectura para la seguridad que comprende la extensión de las fronteras verso Este. No será de seguro un trabajo fácil integrar los Países del Este en el sistema occidental político, económico, jurídico y militar. Tampoco será fácil obtener el visto bueno de la Rusia, que se queda una potencia nuclear de primer tamaño. La Autora examina todas las problemáticas que en los próximos años serán objeto de debate para realizar finalmente una Europa respondiente a los confines geográficos.

La comunicación como recurso estratégico, de Giovanni Bechelloni (p. 46).

El trabajo se pone en relación de continuidad con el artículo del Col. Giorgio Ruggieri *Comunicar el Ejército*, aparecido en el número 5/96 de nuestra «Revista». El Autor sostiene que la comunicación asume hoy una importancia fundamental por cualquiera organización, por lo cual aquella militar tiene que conquistar un espacio vital suyo y aprender a moverse con desenvoltura en el mercado de la información con un exacto proyecto estratégico.

Informar por comunicar – Los mass-media y las Fuerzas Armadas, de Sandro Meardi (p. 50).

Viene puesto en luz el perdurar de un «gap» comunicacional entre defensa y sociedad civil, que puede ser superado solo gracias a una más articulada información en los medios y en los contenidos. Se examina, después, el delicado mecanismo que regula el relato entre los mass-media y las Fuerzas Armadas para enunciar la imagen real del mundo militar. Cierra el artículo la presentación de una busca conducida del CENSIS sobre la información ofrecida a los jóvenes antes, durante y después del servicio militar.

África – Pobreza y nobleza de un País olvidado, de Ornella Rota (p. 62).

El África, un País de cuarenta y nueve regiones y seiscientos millones de habitantes. Un crisol de razas, idiomas,

religiones, culturas y pobreza. La Autora cumple un viaje en aquellas abigarradas realidades que los occidentales han siempre considerado, injustamente, una única entidad, sin comprenderne los aspectos de gran separación social, política y económica.

Infantería polivalente, de Ferruccio Botti (p. 72).

El Ejército, con la Infantería en primera línea, es destinado a recitar un rol de primero absoluto piano sobre el nuevo escenario internacional. Por cumplir a este embargo tendrá pero que proceder a una profunda y dolorosa reestructuración para adquirir una fisionomía perfectamente adherente a las varias exigencias políticas, económicas, tecnológicas y estratégicas. El Autor presenta una proyectualidad suya precedida de una atenta análisis del actual estado de nuestra Infantería.

El helicóptero de sostén a la batalla, de Danilo Errico (p. 84).

La necesidad por el Ejército italiano de comprar un nuevo helicóptero, capaz de desarrollar plenamente la función de sostén a la batalla, es devenida ineludible. En esta perspectiva es fundamental trazar algunas rayas guías que consentan de individuar el medio más idóneo para el empleo en la faja avanzada del campo de batalla. Después de un veloz travelín sobre los actuales medios y haber subrayado la importancia de aeromovilidad, el Autor explica el concepto de «utility», es decir de la capacidad por el helicóptero de sostener varios roles operativos.

La «Folgor» en Bosnia, de Massimo Panizzi (p. 96).

La Brigada «Folgor» que ha sustituido en Bosnia los soldados de un Cuerpo de cazadores de la «Garibaldi», el mes de agosto pasado fue protagonista de una misión entre las más importantes efectuadas de las fuerzas internacionales por el respeto de lo Pactos de Dayton: destruir cuatrocientos toneladas de explicable que los serbio-bosníacos conservaban en áreas no autorizadas. En un clima de pesante tensión, la operación «Vulcano» fue traída al fin brillantemente. El Autor describe los dramáticos contornos que han gravemente amenazado el proceso de paz. Como apéndice del artículo está una entrevista importante con el Gen. Lambert, jefe de la División multinacional Sur-Este.

Reorganización del servicio militar,

de Antonio Cosma (p. 106).

La supresión de algunas cajas de reclutamiento «a función reducta» ha obligado la organización territorial del servicio militar a actuar profundas reestructuraciones para llevar al mínimo las incomodidades por el público y las personas aplicados. En la Región Militar Norte-Este, por ejemplo, fue efectuado un eficaz sistema informativo que, gracias a una red entreactiva entre bancos dados, Distritos Militares y entes locales, puede facilitar informes a los usuarios con rapidez y plenitud. Una experiencia, esta, más positiva que puede ser extendida a todo el País con las oportunas mejoras y adaptaciones.

Efecto giroscópico, de Flavio Russo (p. 112).

La vasta aplicación en ingeniería civil del efecto giroscópico es conocido a pocos. Como pocos conocen la antigua origen militar suya. Desde la rotación del dardo y de la lanza hasta el rayado de las cañas de los fusiles, el empeño llegó a una cumplida optimización, buscando aplicación en la mecánica y en los sofisticados sistemas de revisión de la navegación marítima y espacial. Una ulterior testificación del rol trayente de la cultura militar.

El honor militar, de Giuseppe Rosin (p. 120).

El artículo se propone de dar una moderna definición del «honor militar». No se puede decir que se trata de un modelo ideal de comportamiento propio de algunos corrillos de salón, sino de un hondo sentimiento que nace y se desarrolla de los relatos que median entre el militar y las instituciones. El se inspira a un modelo de comportamiento correspondiente a las leyes y a los preceptos del Estado. Es esto un llamado ético, activado, en las comparaciones del cual pierden eficacia aun las sanciones jurídicas.

La hoja de viaje, de Giuseppe Ferrandu (p. 126).

El Autor hace una análisis de la «hoja de viaje», documento que legitima el poseedor a estar de servicio fuera sede y a obtener los adecuados reembolsos e indemnizaciones. El frontispicio, las anticipaciones concedidas, el visto de llegada y salida, la declaración de regreso, la liquidación y el orden de pago: de cada operación se describe el tortuoso, complicado y superado iter de procedimiento.